

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|--|-----------|
| 1. Einleitung | 1 |
| 2. Einführung in die Regionen Asturien und Sardinien | 6 |
| 2.1. Asturien | 6 |
| 2.1.1. Geographische Aspekte | 6 |
| 2.1.2. Demographie, Wirtschaft und Migration..... | 7 |
| 2.1.3. Geschichte Asturiens..... | 10 |
| 2.2. Sardinien | 16 |
| 2.2.1. Geographische Aspekte | 16 |
| 2.2.2. Demographie, Wirtschaft und Migration..... | 18 |
| 2.2.3. Geschichte Sardinien | 21 |
| 2.3. Asturien und Sardinien: Allgemeine Kriterien der Vergleichbarkeit | 32 |
| 3. Sprachgeschichtliche Hintergründe | 36 |
| 3.1. Die Geschichte der asturischen Sprache | 36 |
| 3.2. Die Geschichte der sardischen Sprache..... | 45 |
| 3.3. Die Sprachgeschichten im Vergleich..... | 60 |
| 4. Sprachliche Vielfalt versus sprachliche Einheit | 65 |
| 4.1. Asturien | 65 |
| 4.1.1. Die asturleonische Sprachgruppe | 65 |
| 4.1.2. Die Sprachenlandschaft im heutigen Asturien..... | 68 |
| 4.1.3. Die asturische Sprache: das <i>Asturianu</i> | 71 |
| 4.1.3.1. Begriffsbestimmung..... | 71 |
| 4.1.3.2. Dialektale Varietäten..... | 72 |

| | |
|--|------------|
| 4.1.4. Die Standardvarietät <i>Asturianu normativu</i> | 75 |
| 4.2. Sardinien..... | 78 |
| 4.2.1. Die Sprachenlandschaft im heutigen Sardinien..... | 78 |
| 4.2.2. Die sardische Sprache: das <i>Sardu</i> | 81 |
| 4.2.2.1. Dialektale Varietäten..... | 81 |
| 4.2.3. Die Erarbeitung der Standardvarietät: <i>Questione della lingua sarda</i> | 86 |
| 4.3. Die Sprachsituationen im Vergleich..... | 91 |
| 5. Das Sprachenrecht auf staatlicher und europäischer Ebene..... | 96 |
| 5.1. Die Sprachengesetze auf staatlicher Ebene..... | 97 |
| 5.1.1. Spanien..... | 97 |
| 5.1.2. Italien..... | 99 |
| 5.2. Das Sprachengesetz auf europäischer Ebene: Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen..... | 102 |
| 6. Das Sprachenrecht auf regionaler Ebene in Spanien..... | 108 |
| 6.1. Hintergründe zur Bildung der autonomen Regionen..... | 108 |
| 6.2. Die Sprachengesetze in den verschiedenen Autonomiestatuten..... | 110 |
| 6.3. Der Status der asturischen Sprache im Vergleich zu anderen Sprachen Spaniens..... | 116 |
| 6.4. Die rechtlichen Bestimmungen der asturischen Sprache..... | 118 |
| 6.4.1. Politische Hintergründe..... | 118 |
| 6.4.2. Das Autonomiestatut von Asturien..... | 119 |
| 6.4.3. <i>Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano</i> | 125 |
| 7. Das Sprachenrecht auf regionaler Ebene in Italien..... | 132 |
| 7.1. Hintergründe zur Bildung der autonomen Regionen..... | 132 |
| 7.2. Die Sprachengesetze in den verschiedenen Autonomie- und Regionalstatuten..... | 135 |

| | |
|---|------------|
| 7.3. Die rechtlichen Bestimmungen der sardischen Sprache..... | 143 |
| 7.3.1. <i>Legge Regionale 15 ottobre 1997, n. 26: Promozione e valorizzazione della cultura e della lingua della Sardegna</i> | 143 |
| 8. Der Status der asturischen und der sardischen Sprache im Vergleich ... | 153 |
| 8.1. Gemeinsamkeiten und Unterschiede auf europäischer, staatlicher und regionaler Ebene | 153 |
| 8.2. Die Sprachengesetze <i>Ley de uso</i> und <i>Legge regionale n. 26</i> im direkten Vergleich..... | 156 |
| 8.2.1. Asturisch versus Sardisch in den allgemeinen Bestimmungen | 156 |
| 8.2.2. Asturisch versus Sardisch in den Bereichen öffentliche Verwaltung, Unterricht, Medien und Toponomastik | 158 |
| 8.2.3. Zusammenfassung und tabellarische Übersicht | 161 |
| 9. Umsetzung der Sprachengesetze und aktuelle Entwicklungen | 164 |
| 9.1. Der Gebrauch der asturischen Sprache in den Schlüsselbereichen..... | 164 |
| 9.2. Der Gebrauch der sardischen Sprache in den Schlüsselbereichen | 174 |
| 9.3. Die Umsetzung der Sprachengesetze im Vergleich | 181 |
| 10. Schlusswort..... | 186 |
| 11. Quellenverzeichnis | 191 |

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

| | |
|--|-----|
| Abbildung 1: Geographische Karte von Asturien..... | 6 |
| Abbildung 2: Geographische Karte von Sardinien | 17 |
| Abbildung 3: <i>Fuero de Avilés</i> | 37 |
| Abbildung 4: <i>Carta de logu</i> | 46 |
| Abbildung 5: Sprachen und Dialekte von Asturien | 68 |
| Abbildung 6: Sprachen und Dialekte von Sardinien | 82 |
| Abbildung 7: Umsetzung der neuen Toponomastik von Asturien | 173 |

TABELLENVERZEICHNIS

| | |
|---|-----|
| Tabelle 1: Vergleich der Sprachenrechte auf den verschiedenen Gesetzgebungsebenen..... | 155 |
| Tabelle 2: Vergleich zwischen <i>Ley de uso</i> und <i>Legge regionale n. 26</i> | 162 |
| Tabelle 3: Entwicklung des asturischen Sprachunterrichts in der Primarstufe | 167 |